

Богоявленская Юлия Валерьевна,

кандидат филологических наук, доцент, кафедра романской филологии, Институт иностранных языков, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, д. 26; e-mail: jvbog@yandex.ru

ОБУЧЕНИЕ АНАЛИЗУ ПАРЦЕЛЛИРОВАННЫХ КОНСТРУКЦИЙ НА ЗАНЯТИЯХ ПО СТИЛИСТИКЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: парцелляция; парцеллированная конструкция; лингвистический анализ; синтаксис; стилистика; стилистическая конвергенция.

АННОТАЦИЯ. Раскрыто понятие «парцеллированная конструкция», описаны этапы анализа ее структуры, значения и способности к стилистической конвергенции. Обосновано обращение к газетно-публицистическому тексту для изучения роли парцеллированной конструкции и ее экспрессивного потенциала.

Bogoyavlenskaya Yulia Valerevna

Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Romance Philology, Institute of Foreign Languages, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg.

ANALYSIS OF PARCELLATED CONSTRUCTIONS IN TEACHING STYLISTICS OF FRENCH

KEY WORDS: parcellation; parcellated construction; linguistic analysis; syntax; stylistics; stylistic convergence.

ABSTRACT. The article explores the concept of "parcellated construction" and describes the stages of analysis of its structure, values and ability to stylistic convergence. The appeal to journalistic genre in order to study its role and expressive potential is justified.

По требованиям Федерального государственного образовательного стандарта выпускник современного педагогического вуза должен обладать рядом общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, овладение которыми позволит ему эффективно реализовать себя в педагогической деятельности. Помимо вышеперечисленных, компетентностная модель выпускника включает также блок специальных компетенций, в который входит «способность специалиста привлекать для решения профессиональных задач знания, умения, навыки, формируемые в рамках конкретной предметной области» [1, с. 148]. В блоке специальных компетенций по профилю «Иностранный язык» направления «050100 – Педагогическое образование» предусмотрено владение знаниями о строе изучаемого иностранного языка, его грамматической и фонетической системе, словарном составе, стилистических особенностях, а также приобретение навыков многоаспектного лингвистического анализа различных видов текста на иностранном языке.

Формирование последних происходит в основном на теоретических и практических занятиях по стилистике и интерпретации текста, и частично – на занятиях по устной и письменной речи изучаемого языка, а также по зарубежной литературе.

Лингвистический анализ текста предполагает изучение «языковых средств, функционирующих в нем и обеспечивающих его стилевое и стилистическое своеобразие» [2, с. 13]. Ввиду многомерности и

многоуровневой организации текста его анализ – чрезвычайно трудная задача. Но, как справедливо замечает Н. В. Пестова, эта очевидная сложность хоть и обладает «отпугивающим эффектом», но «вполне преодолима и, более того, при кропотливой работе с текстом может стать привлекательной» [3, с. 204].

Обучение анализу текста ведется постепенно и, как уже было сказано, в рамках различных дисциплин. Существуют различные подходы к анализу текста, однако наиболее традиционным, особенно в рамках университетского образования, считается текстоцентрический, основанный на «представлении о тексте как результате и продукте творческой деятельности», что позволяет изучить его семантику и грамматику (или отдельно синтаксис). В основе этих направлений лежит взгляд на текст как структурно-семантическое целое.

В ряде случаев на занятиях применяется лингвоцентрический тип анализа, логика которого основана «на изучении функционирования отдельных языковых единиц и категорий» [2, с. 13] (видовременные значения глагола, аналитические прилагательные, номинативные предложения, парцеллированные конструкции и т. д.) в условиях художественного или публицистического текста. Использование этого подхода может быть особенно эффективно на занятиях по стилистике изучаемого (например, французского) языка, так как позволяет закрепить пройденный на теоретическом занятии материал.

Одним из ярких явлений, активно развивающихся в современной литературе и публицистике, на которое следует обратить внимание при обучении анализу текста, является парцелляция. Под парцелляцией понимаем специальный прием коммуникативно-стилистической организации текста, призванный усилить интеллектуальное и эмоциональное воздействие на адресата. В стилистическом аспекте парцеллированная конструкция представляет собой прием экспрессивного синтаксиса, целью которого является создание определенных стилистических эффектов.

Парцеллированная конструкция представляет собой расчлененное предложение (простое или сложное), представленное несколькими коммуникативными единицами – основной частью и парцеллятом (парцеллятами), отделенными от нее финальным пунктуационным знаком точки, реже многоточием, восклицательным или вопросительным знаками. Между частями конструкции сохраняются семантико-грамматические связи. Парцеллят выступает носителем актуальной информации.

На наш взгляд, особый интерес для изучения потенциала парцеллированной конструкции вызывают публицистические тексты. Язык СМИ находится в центре стилистической системы современного языка, оказывая сильное воздействие практически на весь литературный язык. Он постоянно эволюционирует, реагируя на стремительно развивающееся общество, на постоянно меняющуюся вокруг нас жизнь.

Публицистика является не только эффективным инструментом освещения процессов, происходящих в обществе, но и воздействия на ход этих процессов и на их оценку, что определяет характер использования выразительных языковых средств в медиатексте. Заметное место в системе этих средств занимает парцелляция.

Приступая к анализу парцеллированной конструкции, прежде всего следует обратить внимание на ее структуру и то, какая именно информация вынесена в парцеллят, а затем – на ее функционирование в тексте.

Этап первый – анализ структурных особенностей парцеллированной конструкции. Обращаем внимание на следующие общие характеристики: позиция парцеллята по отношению к основной части (препозиция и постпозиция), степень его распространенности (нераспространенный, распространенный, осложненный), наличие коррелята в основной части, характеристика конструкции по количеству парцеллят (однозвенные и многозвенные).

Наиболее экспрессивными являются следующие виды парцеллят: препозитив-

ные, нераспространенные, без коррелята и многозвенные. Однако при определении экспрессивного потенциала следует учитывать также лексическое наполнение конструкции, микро и макроконтекст.

В силу того, что парцеллированию подвержены как члены предложения, так и части сложного предложения, анализируем тип отчлененной части и то, какая именно информация попала в акцентированную позицию. При парцеллировании простого предложения в парцеллят могут попасть дополнения, обстоятельства, определения и приложения. Подлежащее и сказуемое парцеллируются только в условиях ряда однородных членов:

- *Leurs conclusions sont édifiantes. Et malheureusement toujours d'actualité!* (La Tribune, 06.12.2013)

Парцелляцией части однородного именного сказуемого «*И, к сожалению, всегда актуальные!*», сопровождаемой восклицательной интонацией, автор подчеркивает актуальность сделанных учеными выводов относительно психологической реакции сотрудников на решения о реструктуризации или сокращении отделов. Эти выводы, к сожалению, не учитываются руководством компаний.

Особо следует отметить парцелляцию обстоятельств, которая является наиболее распространенным случаем ввиду их менее тесной связи со сказуемым по сравнению с дополнениями:

- *Lui assure qu'il a appris le contenu de l'enquête au moment de la production du rapport d'expertise. Deux mois plus tard...* (Le Figaro, 11.04.2013)

Здесь автору важно сосредоточить внимание читателя не только на самом действии, но и на обстоятельствах этого действия, а точнее – на времени его совершения. Вычлененное в особую позицию обстоятельство подчеркивает противоречие между тем, что утверждает министр внутренних дел Мануэль Вальс и реальным положением вещей. Ознакомиться с содержанием экспертизы он мог лишь «*два месяца спустя*», а не в момент ее производства. Чувствуется ирония автора, поддерживаемая многоточием и общим контекстом статьи.

В сфере сложного предложения чаще парцеллируются части сложносочиненного предложения (1), нежели сложноподчиненного (2):

- 1) *Jusqu'au procès, l'accusation a présenté l'affaire comme «un cas clair» entre un jeune Noir désarmé et un vigile plein de zèle qui l'avait attaqué, en raison de sa couleur de peau. Mais au fur et à mesure que la défense déploie ses arguments, le camp Zimmerman regagne du terrain.* (Le Figaro, 10.07.2013)

2) La tradition non écrite veut que le procureur de Paris informe le cabinet, outre la direction des affaires criminelles et des grâces. *Et que le cabinet lui-même traite directement avec l'Élysée...* (Le Figaro, 11.04.2013)

Второй этап – вхождение парцелляции в конвергенцию с другими стилистическими приемами и ее роль в тексте.

Парцелляция нередко используется в связке с другими стилистическими приемами, что, безусловно, усиливает ее экспрессивный потенциал. Это явление носит название стилистической конвергенции, под которой понимается «сложный стилистический прием, основанный на взаимодействии стилистических средств одного или разных уровней языка в результате выполнения ими единой стилистической функции» [4, с. 11].

Парцелляция может сопровождаться метафорой, зевгмой, антитезой, эллипсисом, синтаксическим параллелизмом, полисиндетоном и некоторыми другими стилистическими приемами. Эти случаи относятся к сосредоточенной конвергенции, т. е. конвергенции на уровне высказывания:

- Mediapart a publié depuis déjà dix jours le contenu d'un message téléphonique où une voix, présentée comme celle de Jérôme Cahuzac, évoque un compte en Suisse. *Et l'Élysée entre dans la danse.* (Le Figaro, 11.04.2013)

В данном случае мы наблюдаем сосредоточенное эквиполентное (равноправное) наложение метафоры и парцелляции для выполнения единой функции – функции выразительности. Конвергенция парцелляции и метафоры обеспечивает различные дополнительные приращения смысла и, безусловно, влияет на восприятие читателем, способна взволновать его эмоции.

Интересен анализ сосредоточенной конвергенции парцелляции с антитезой, под которой М. В. Плотникова понимает «стилистическую фигуру, внутренне противоречивые элементы которой семантически и синтаксически разделены и порождают контраст» [5, с. 27]:

ЛИТЕРАТУРА

1. Кузовенко О. Е. Моделирование компетентностно ориентированной экономической подготовки будущих педагогов профессионального обучения // Педагогическое образование в России. 2012. № 1. С. 145-152.
2. Бабенко Л. Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа. М. : Академический проект, 2004.
3. Пестова Н. В. Ключевые тексты модернизма на занятиях по интерпретации текста // Педагогическое образование в России. 2012. № 1. С. 202-204.
4. Копнина Г. А. Конвергенция стилистических фигур в современном русском литературном языке (на материале художественных и газетно-публицистических текстов) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Красноярск, 2001.
5. Плотникова М. В. Стилистические фигуры противопоставления в балладах Франсуа Вийона // В мире научных открытий. № 4.4(28). 2012. С. 24-33.

- Juliette Tournand, auteure de "la stratégie de la bienveillance", précise que "dans cette rencontre de l'autre, il n'est donc absolument jamais question de renoncer à soi-même en suivant aveuglément les pas d'un autre. *Mais bien au contraire de créer sa propre route à côté de l'autre qui crée la sienne propre*" (La Tribune, 18.11.2013).

В парцеллят вынесено антитетическое утверждение, усиленное вводными словами «совсем наоборот». Эта акцентированная позиция антитезы «подчеркивает различие между элементами противопоставления через их разделение» [5, с. 27] и важность идеи о необходимости самостоятельного выбора жизненного пути, но с учетом установок и ценностей близкого человека.

Совмещение парцелляции и антитезы в рамках одной парцелированной конструкции – яркий стилистический прием, который привлекает внимание своей необычностью, что позволяет автору-публицисту эффективно воздействовать на интеллектуальную и эмоциональную сферы читателя.

Привлечение различных стилистических средств вызвано стремлением журналиста к максимально точной расстановке смысловых акцентов и повышению экспрессивности всего публицистического текста. Немалый вклад в это вносит и парцелляция. Вкупе с другими приемами она делает текст более убедительным и привлекательным, а значит, позволяет манипулировать читательским интересом.

Умело разбросанная по тексту статьи парцелляция, конвергирующая с другими стилистическими приемами, помогает автору вовлечь читателя в процесс чтения, «подкупает» своей непринужденной подачей, а также позволяет проникнуть в глубинный смысл текста, «декодировать» его содержание. Расшифровать этот «код» можно при помощи последовательного, тщательного анализа структурных особенностей самой конструкции, ее лексического наполнения, взаимодействия с другими стилистическими приемами и контекста.